Uradni list
Evropske unije

SL
Serija L

2025/1346

11.7.2025

SPORAZUM MED EVROPSKO UNIJO IN BOSNO IN HERCEGOVINO O OPERATIVNIH DEJAVNOSTIH, KI JIH EVROPSKA AGENCIJA ZA MEJNO IN OBALNO STRAŽO IZVAJA V BOSNI IN HERCEGOVINI

EVROPSKA UNIJA

in

BOSNA IN HERCEGOVINA,

v nadaljnjem besedilu posamično „pogodbenica“ oziroma skupaj „pogodbenici“, STA SE –

OB UPOŠTEVANJU, da se lahko pojavijo primeri, v katerih Evropska agencija za mejno in obalno stražo (v nadaljnjem besedilu: Agencija) usklajuje operativno sodelovanje med državami članicami Evropske unije in Bosno in Hercegovino, med drugim na ozemlju Bosne in Hercegovine,

OB UPOŠTEVANJU, da je treba za primere, v katerih bodo imeli člani skupin, ki jih napoti Agencija, izvršilna pooblastila na ozemlju Bosne in Hercegovine, vzpostaviti pravni okvir v obliki sporazuma o statusu,

OB UPOŠTEVANJU, da lahko sporazum o statusu določa, da Agencija vzpostavi lokalne urade na ozemlju Bosne in Hercegovine za olajšanje in izboljšanje usklajevanja operativnih dejavnosti ter zagotovitev učinkovitega upravljanja človeških in tehničnih virov Agencije,

OB UPOŠTEVANJU visoke ravni varstva osebnih podatkov v Bosni in Hercegovini in Evropski uniji,

OB UPOŠTEVANJU, da je Bosna in Hercegovina ratificirala Konvencijo Sveta Evrope št. 108 z dne 28. januarja 1981 o varstvu posameznikov glede na avtomatsko obdelavo osebnih podatkov in njen dodatni Protokol,

OB UPOŠTEVANJU, da sta spoštovanje človekovih pravic in demokratičnih načel temeljni načeli, ki urejata sodelovanje med pogodbenicama,

OB UPOŠTEVANJU, da je Bosna in Hercegovina ratificirala Konvencijo o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin z dne 4. novembra 1950, v kateri naštete pravice ustrezajo tistim iz Listine Evropske unije o temeljnih pravicah,

OB UPOŠTEVANJU, da bi bilo treba pri vseh operativnih dejavnostih Agencije na ozemlju Bosne in Hercegovine v celoti spoštovati temeljne pravice in mednarodne sporazume, katerih pogodbenice so Evropska unija, njene države članice in/ali Bosna in Hercegovina,

OB UPOŠTEVANJU, da morajo vse osebe, ki sodelujejo pri operativni dejavnosti, ohranjati najvišje standarde integritete, etičnega ravnanja in strokovnosti in spoštovanja temeljnih pravic ter izpolnjevati obveznosti, ki so jim naložene z določbami operativnega načrta ter kodeksom ravnanja Agencije –

ODLOČILI SKLENITI NASLEDNJI SPORAZUM:

Člen 1

Področje uporabe

1. Ta sporazum ureja vse zadeve, potrebne za napotitev skupin za upravljanje meja iz stalne enote evropske mejne in obalne straže v Bosno in Hercegovino, kjer lahko člani skupin izvajajo izvršilna pooblastila.

2. Napotitev iz odstavka 1 lahko poteka na ozemlju Bosne in Hercegovine.

V skladu z obveznostmi pogodbenic na podlagi prava morja, zlasti Konvencije Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu iz leta 1982, se lahko operativne dejavnosti izvajajo tudi v zunanjem pasu Bosne in Hercegovine. Operativne dejavnosti, ki se izvajajo na podlagi tega sporazuma, ne vplivajo na obveznosti iskanja in reševanja, ki izhajajo iz prava morja, zlasti iz Konvencije Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu iz leta 1982, Mednarodne konvencije o varstvu človeškega življenja na morju iz leta 1974 ter Mednarodne konvencije o iskanju in reševanju na morju iz leta 1979.

3. Ne ta sporazum ne nobeno dejanje, ki ga pri njegovem izvajanju storita pogodbenici ali je storjeno v njunem imenu, vključno s pripravo operativnih načrtov ali sodelovanjem v čezmejnih operacijah, v ničemer ne vpliva na status in razmejitev ozemelj držav članic in Bosne in Hercegovine v skladu z mednarodnim pravom.

Člen 2

Opredelitev pojmov

V tem sporazumu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(1) „operativna dejavnost“ pomeni skupno operacijo ali hitro posredovanje na mejah;

(2) „Agencija“ pomeni Evropsko agencijo za mejno in obalno stražo, ustanovljeno z Uredbo (EU) 2019/1896 Evropskega parlamenta in Sveta ([1]) ali njenimi morebitnimi spremembami;

(3) „nadzor meje“ pomeni dejavnost, ki se izvaja na meji v skladu z in za namene tega sporazuma zgolj kot odziv nameravanega ali dejanskega prehoda meje, ne glede na vse druge okoliščine, kot so mejna kontrola in varovanje meje;

(4) „skupine za upravljanje meja“ pomenijo skupine, ki se oblikujejo iz stalne enote evropske mejne in obalne straže za napotitev na zunanje meje držav članic in v tretje države v okviru skupnih operacij in hitrega posredovanja na mejah;

(5) „posvetovalni forum“ pomeni svetovalno telo, ki ga Agencija ustanovi na podlagi člena 108 Uredbe (EU) 2019/1896;

(6) „stalna enota evropske mejne in obalne straže“ pomeni stalno enoto evropske mejne in obalne straže iz člena 54 Uredbe (EU) 2019/1896;

(7) „EUROSUR“ pomeni okvir za izmenjavo informacij in sodelovanje med državami članicami in Agencijo;

(8) „opazovalec spoštovanja temeljnih pravic“ pomeni opazovalca spoštovanja temeljnih pravic, kot je določen v členu 110 Uredbe (EU) 2019/1896;

(9) „matična država članica“ pomeni državo članico, iz katere je uslužbenec napoten ali dodeljen stalnim enotam evropske mejne in obalne straže;

(10) „incident“ pomeni dogodek v zvezi z nedovoljenimi migracijami, čezmejnim kriminalom ali ogrožanjem življenj migrantov na ali ob zunanjih mejah Evropske unije ali Bosne in Hercegovine ali v njihovi bližini;

(11) „skupna operacija“ pomeni ukrep, ki ga Agencija usklajuje ali organizira v podporo pristojnim organom v Bosni in Hercegovini, odgovornim za nadzor meje, njen cilj pa je obravnavanje izzivov, kot so nedovoljene migracije, sedanje ali prihodnje grožnje na mejah Bosne in Hercegovine ali čezmejni kriminal, pa tudi zagotavljanje povečane tehnične in operativne pomoči pri nadzoru teh meja;

(12) „član skupine“ pomeni člana stalne enote evropske mejne in obalne straže, ki je prek skupine za upravljanje meja napoten za sodelovanje pri operativni dejavnosti;

(13) „država članica“ pomeni državo članico Evropske unije;

(14) „operativno območje“ pomeni geografsko območje, na katerem naj bi se izvajala operativna dejavnost;

(15) „sodelujoča država članica“ pomeni državo članico, ki sodeluje v operativni dejavnosti z zagotavljanjem tehnične opreme ali osebja stalne enote evropske mejne in obalne straže;

([1]) Uredba (EU) 2019/1896 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. novembra 2019 o evropski mejni in obalni straži ter razveljavitvi uredb (EU) št. 1052/2013 in (EU) 2016/1624 (UL EU L 295, 14.11.2019, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1896/oj).

(16) „osebni podatki“ pomeni katero koli informacijo v zvezi z določeno ali določljivo fizično osebo (v nadaljnjem besedilu: posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki); določljiva oseba je tista, ki jo je mogoče neposredno ali posredno identificirati, zlasti z navedbo identifikatorja, kot so ime, identifikacijska številka, podatki o lokaciji ali spletni identifikator, oziroma z navedbo enega ali več dejavnikov, značilnih za fizično, fiziološko, genetsko, duševno, gospodarsko, kulturno ali družbeno identiteto te osebe;

(17) „hitro posredovanje na mejah“ pomeni ukrep, namenjen odzivanju na poseben in nesorazmeren izziv na mejah Bosne in Hercegovine, tako da se skupine za upravljanje meja za omejeno obdobje napotijo na ozemlje Bosne in Hercegovine, da bi nadzorovale mejo skupaj s pristojnimi organi v Bosni in Hercegovini, odgovornimi za nadzor meje;

(18) „statutarni uslužbenci“ pomeni uslužbence, ki jih zaposli Agencija v skladu s Kadrovskimi predpisi za uradnike Evropske unije in Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije, določenimi v Uredbi Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 259/68 ([2]),

(19) „izvršna pooblastila“ pomeni pooblastila, potrebna za opravljanje nalog, potrebnih za nadzor meje, ki se izvajajo na ozemlju Bosne in Hercegovine med operativno dejavnostjo, kot je določeno v operativnem načrtu;

(20) „mejna policija“ pomeni mejno policijo Bosne in Hercegovine;

(21) „obmejno območje“ pomeni območje, ki se razteza 10 kilometrov od mejne črte Bosne in Hercegovine v notranjost ozemlja Bosne in Hercegovine;

(22) „mejni prehod“ pomeni kateri koli prehod, ki so ga pristojni organi v Bosni in Hercegovini odobrili za prehod kopenskih meja Bosne in Hercegovine, vključno z mejami na rekah in jezerih, morskimi mejami, letališči, rečnimi pristanišči, morskimi pristanišči in jezerskimi pristanišči.

Člen 3

Začetek operativnih dejavnosti

1. Operativna dejavnost na podlagi tega sporazuma se začne s pisnim sklepom izvršnega direktorja Agencije (v nadaljnjem besedilu: izvršni direktor) na podlagi pisne zahteve mejne policije. Ta zahteva vključuje opis razmer, možne cilje in predvidene potrebe ter potrebne profile osebja, po potrebi vključno z osebjem, ki ima izvršilna pooblastila.

2. Če izvršni direktor meni, da bi zahtevana operativna dejavnost verjetno zajemala ali povzročila kršitve temeljnih pravic ali obveznosti mednarodne zaščite, ki so resne ali stalne, operativne dejavnosti ne začne.

3. Če po prejemu zahteve iz odstavka 1 izvršni direktor meni, da so potrebne nadaljnje informacije za odločitev o začetku operativne dejavnosti, lahko zahteva nadaljnje informacije ali pooblasti strokovnjake Agencije, da odpotujejo v Bosno in Hercegovino, da bi ocenili tamkajšnje razmere. Bosna in Hercegovina olajša tako potovanje in na zahtevo tudi drugače pomaga pri takih ocenah.

4. Izvršni direktor odloči, da se operativna dejavnost ne začne, če meni, da obstajajo upravičeni razlogi za njen odlog ali prekinitev na podlagi člena 18.

Člen 4

Operativni načrt

1. Za vsako operativno dejavnost se Agencija in mejna policija dogovorita o operativnem načrtu v skladu s členoma 38 in 74 Uredbe (EU) 2019/1896. Operativni načrt je zavezujoč za Agencijo, Bosno in Hercegovino in sodelujoče države članice.

2. V operativnem načrtu so podrobno opredeljeni organizacijski in procesni vidiki operativne dejavnosti, vključno z:

(a) opisom razmer z načinom delovanja in cilji napotitve, vključno z operativnim ciljem;

([2]) UL ES L 56, 4.3.1968, str. 1.

(b) predvidenim časom trajanja operativne dejavnosti, da se dosežejo njeni cilji;

(c) operativnim območjem;

(d) opisom nalog, vključno s tistimi, za katere so potrebna izvršilna pooblastila, odgovornostmi, tudi glede spoštovanja temeljnih pravic in zahtev glede varstva podatkov, in posebnimi navodili za skupine za upravljanje meja, tudi v zvezi z dovoljenim vpogledom v zbirke podatkov in dovoljenim službenim orožjem, strelivom in opremo v Bosni in Hercegovini;

(e) sestavo skupine za upravljanje meja in napotitvijo drugega zadevnega osebja ter prisotnostjo drugih statutarnih uslužbencev, vključno z opazovalci spoštovanja temeljnih pravic;

(f) določbami o vodenju in nadzoru, vključno z imeni in čini mejnih policistov ali drugega zadevnega osebja Bosne in Hercegovine, pristojnega za sodelovanje s člani skupin in Agencijo, zlasti imeni in čini tistih mejnih policistov ali drugega zadevnega osebja, ki opravlja naloge vodenja med obdobjem napotitve, in položajem članov skupin v liniji vodenja;

(g) tehnično opremo, ki se uporabi med operativno dejavnostjo, vključno s posebnimi zahtevami, kot so pogoji uporabe, zahtevano osebje, prevoz in druga logistika, in finančnimi določbami;

(h) podrobnimi določbami o takojšnem poročanju o incidentih s strani Agencije upravnemu odboru in zadevnim organom sodelujočih držav članic in Bosne in Hercegovine o kakršnem koli incidentu, do katerega pride med operativno dejavnostjo, ki se izvaja na podlagi tega sporazuma;

(i) shemo poročanja in ocenjevanja, ki vsebuje referenčna merila za poročilo o oceni, tudi glede spoštovanja temeljnih pravic, in končni datum predložitve končnega poročila o oceni;

(j) kar zadeva operacije na morju, posebnimi podatki o uporabi ustrezne pristojnosti in prava, ki se uporablja na operativnem območju, vključno s sklici na mednarodno, pravo Unije ter nacionalno pravo glede prestrezanja, reševanja na morju in izkrcanja;

(k) pogoji sodelovanja z organi, uradi in agencijami Evropske unije, razen Agencije, drugimi tretjimi državami ali mednarodnimi organizacijami;

(l) splošnimi navodili, kako zagotoviti zaščito temeljnih pravic med operativno dejavnostjo, vključno z varstvom osebnih podatkov in obveznostmi, ki izhajajo iz veljavnih mednarodnih instrumentov s področja človekovih pravic;

(m) postopki, na podlagi katerih se osebe, ki potrebujejo mednarodno zaščito, žrtve trgovine z ljudmi, mladoletniki brez spremstva in druge osebe v ranljivem položaju napotijo na pristojne organe v Bosni in Hercegovini, ki jim zagotovijo ustrezno pomoč;

(n) postopki, ki določajo mehanizem, na podlagi katerega Agencija in Bosna in Hercegovina sprejemata pritožbe oziroma se jima te posredujejo (tudi pritožbe, vložene na podlagi člena 8(5)), in sicer pritožbe zoper vsako osebo, ki sodeluje v operativni dejavnosti, vključno z mejnimi policisti ali drugim zadevnim osebjem Bosne in Hercegovine in člani skupin, v katerih so navedene trditve o kršitvah temeljnih pravic v okviru njihovega sodelovanja pri operativni dejavnosti Agencije;

(o) logistično ureditvijo, vključno z informacijami o delovnih pogojih in okolju na območjih, na katerih naj bi se izvajala operativna dejavnost, ter

(p) določbami o lokalnem uradu, vzpostavljenem v skladu s členom 6.

3. Operativni načrt in vse njegove spremembe ali prilagoditve so predmet soglasja Agencije, Bosne in Hercegovine in vseh držav članic, ki mejijo na Bosno in Hercegovino, po posvetovanju s sodelujočimi državami članicami. Agencija se usklajuje z zadevnimi državami članicami z namenom, da potrdi njihov dogovor.

Preden poda soglasje k operativnemu načrtu, mejna policija ob upoštevanju zadevnih varnostnih izzivov in tveganj obvesti vse pristojne organe kazenskega pregona, na ozemlju katerih se bodo izvajale dejavnosti, v skladu z njihovimi ustavnimi pristojnostmi glede lokacije in napotitve skupine za upravljanje meja in drugega osebja ter zaprosi za njihovo mnenje.

4. Izmenjava informacij in operativno sodelovanje za namene EUROSUR potekata v skladu s pravili o oblikovanju in izmenjavi specifičnih slik razmer, ki se opredelijo v operativnem načrtu za zadevno operativno dejavnost.

5. Oceno operativne dejavnosti v skladu z odstavkom 2, točka (i), skupaj opravita Bosna in Hercegovina in Agencija.

6. Pogoji sodelovanja z organi, uradi in agencijami Evropske unije v skladu z odstavkom 2, točka (k), se določijo glede na njihova pooblastila in v okviru razpoložljivih virov.

Člen 5

Poročanje o incidentih

1. Agencija in mejna policija vzpostavita vsaka svoj mehanizem za poročanje, ki bo omogočal pravočasno poročanje o vseh incidentih, do katerih pride med izvajanjem operativne dejavnosti na podlagi tega sporazuma.

2. Agencija in Bosna in Hercegovina druga drugi pomagata pri izvajanju vseh potrebnih poizvedb in preiskav o vsakem incidentu, sporočenem prek mehanizma iz odstavka 1, kot so identifikacija prič ter zbiranje in predložitev dokazov, vključno z zahtevami za pridobitev in, če je ustrezno, izročitev predmetov, povezanih s sporočenim incidentom. Izročitev takih predmetov se lahko pogojuje z njihovo vrnitvijo pod pogoji, ki jih določi pristojni organ, ki take predmete izroči.

Člen 6

Lokalni uradi

1. Agencija lahko na ozemlju Bosne in Hercegovine vzpostavi lokalne urade za lajšanje in izboljšanje usklajevanja operativnih dejavnosti ter za zagotovitev učinkovitega upravljanja človeških in tehničnih virov Agencije. Lokacijo vsakega lokalnega urada določi Agencija, pri čemer upošteva mnenje ustreznih organov v Bosni in Hercegovini.

2. Lokalni uradi se vzpostavijo v skladu z operativnimi potrebami ter za obdobje, ki ga Agencija potrebuje za izvedbo operativnih dejavnosti v Bosni in Hercegovini. Agencija lahko ob soglasju Bosne in Hercegovine tako obdobje podaljša.

3. Vsak lokalni urad vodi predstavnik Agencije, ki ga za vodjo lokalnega urada imenuje izvršni direktor in ki nadzoruje splošno delovanje urada.

4. Kadar je to primerno, lokalni uradi:

(a) nudijo operativno in logistično podporo ter zagotavljajo usklajevanje dejavnosti Agencije na zadevnih operativnih območjih;

(b) zagotavljajo operativno podporo Bosni in Hercegovini na zadevnih operativnih območjih;

(c) spremljajo dejavnosti skupin za upravljanje meja in redno poročajo glavnemu sedežu Agencije;

(d) sodelujejo z Bosno in Hercegovino glede vseh vprašanj, povezanih s praktičnim izvajanjem operativnih dejavnosti, ki jih Agencija organizira v Bosni in Hercegovini, vključno z vsemi dodatnimi vprašanji, ki bi se lahko pojavila med temi dejavnostmi;

(e) podpirajo uradnika za usklajevanje v okviru njegovega sodelovanja z Bosno in Hercegovino pri vseh vprašanjih, povezanih z njihovim prispevkom za operativne dejavnosti, ki jih organizira Agencija, ter se, kadar je potrebno, povezujejo z glavnim sedežem Agencije;

(f) podpirajo uradnika za usklajevanje in opazovalce spoštovanja temeljnih pravic, določene za spremljanje operativnih dejavnosti, pri omogočanju lažjega usklajevanja in komunikacije med skupinami za upravljanje meja in ustreznimi organi v Bosni in Hercegovini ter lažjega izvajanja vseh ustreznih nalog, kadar je potrebno;

(g) organizirajo logistično podporo v zvezi z napotitvijo članov skupin ter razporeditvijo in uporabo tehnične opreme;

(h) zagotavljajo vso drugo logistično podporo glede operativnega območja, za katerega je odgovoren določen lokalni urad, da bi prispevali k nemotenemu delovanju operativnih dejavnosti, ki jih organizira Agencija;

(i) zagotovijo učinkovito upravljanje lastne opreme Agencije na območjih, ki jih zajemajo njene dejavnosti, vključno z morebitno registracijo in dolgoročnim vzdrževanjem te opreme ter vso potrebno logistično podporo, ter

(j) podpirajo drugo osebje in/ali dejavnosti Agencije v Bosni in Hercegovini v skladu z dogovorom med Agencijo in Bosno in Hercegovino.

5. Agencija in Bosna in Hercegovina zagotovita najboljše možne pogoje za izpolnitev nalog, dodeljenih lokalnim uradom.

6. Bosna in Hercegovina pomaga Agenciji pri zagotavljanju operativne zmogljivosti lokalnih uradov.

Člen 7

Uradnik za usklajevanje

1. Brez poseganja v vlogo lokalnih uradov, kot je opisana v členu 6, izvršni direktor izmed statutarnih uslužbencev imenuje enega ali več strokovnjakov, ki se napotijo kot uradniki za usklajevanje za vsako operativno dejavnost. Izvršni direktor o takem imenovanju uradno obvesti Bosno in Hercegovino.

2. Vloga uradnika za usklajevanje je, da:

(a) deluje kot posrednik med Agencijo, Bosno in Hercegovino in člani skupin ter v imenu Agencije zagotavlja pomoč pri vseh vprašanjih, povezanih s pogoji napotitve v skupine za upravljanje meja;

(b) spremlja pravilno izvajanje operativnega načrta, v sodelovanju z opazovalci spoštovanja temeljnih pravic vključno glede varstva temeljnih pravic, in o tem poroča izvršnemu direktorju;

(c) deluje v imenu Agencije pri vseh vidikih napotitve skupin za upravljanje meja in o vseh teh vidikih poroča Agenciji ter

(d) spodbuja sodelovanje in usklajevanje med Bosno in Hercegovino in sodelujočimi državami članicami.

3. Izvršni direktor lahko v okviru operativnih dejavnosti pooblasti uradnika za usklajevanje, da pomaga pri reševanju kakršnih koli sporov o izvajanju operativnega načrta in napotitvi skupin za upravljanje meja.

4. Mejna policija daje članom skupin le navodila, ki so skladna z operativnim načrtom. Če uradnik za usklajevanje meni, da navodila, dana članom skupin, niso skladna z operativnim načrtom ali pravnimi obveznostmi, ki se uporabljajo, to nemudoma sporoči uradnikom Bosne in Hercegovine, ki imajo usklajevalno vlogo, in izvršnemu direktorju. Izvršni direktor lahko sprejme ustrezne ukrepe, vključno z odlogom ali prekinitvijo operativne dejavnosti v skladu s členom 18.

Člen 8

Temeljne pravice

1. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta pri izvajanju svojih obveznosti na podlagi tega sporazuma ravnali v skladu z vsemi instrumenti s področja človekovih pravic, ki se uporabljajo, vključno s Konvencijo Sveta Evrope o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin iz leta 1950, Konvencijo Združenih narodov o statusu beguncev iz leta 1951 in njenim protokolom iz leta 1967, Mednarodno konvencijo Združenih narodov o odpravi vseh oblik rasne diskriminacije iz leta 1965, Mednarodnim paktom Združenih narodov o državljanskih in političnih pravicah iz leta 1966, Konvencijo Združenih narodov o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk iz leta 1979, Konvencijo Združenih narodov proti mučenju in drugim krutim, nečloveškim ali ponižujočim kaznim ali ravnanju iz leta 1984, Konvencijo Združenih narodov o otrokovih pravicah iz leta 1989, Konvencijo Združenih narodov o pravicah invalidov iz leta 2006 ter Listino Evropske unije o temeljnih pravicah.

2. Člani skupin pri opravljanju svojih nalog in izvajanju svojih pooblastil v celoti spoštujejo temeljne pravice, vključno z dostopom do azilnih postopkov in človeškim dostojanstvom, ter posvečajo posebno pozornost ranljivim osebam. Vsi ukrepi, ki jih sprejmejo pri opravljanju svojih nalog ali izvajanju svojih pooblastil, morajo biti sorazmerni s cilji takšnih ukrepov. V skladu s členom 21 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah člani skupin pri opravljanju svojih nalog in izvajanju svojih pooblastil ne smejo diskriminirati oseb na kateri koli podlagi, kot je spol, rasa, barva kože, etnično ali socialno poreklo, genetska značilnost, jezik, vera ali prepričanje, politično ali drugo mnenje, pripadnost narodnostni manjšini, premoženje, rojstvo, invalidnost, starost ali spolna usmerjenost.

Člani skupin lahko pri opravljanju svojih nalog ali izvajanju svojih pooblastil sprejmejo ukrepe, ki posegajo v temeljne pravice in svoboščine, le, če je to potrebno in sorazmerno s cilji takih ukrepov, pri tem pa morajo spoštovati bistvo teh temeljnih pravic in svoboščin v skladu z veljavnim mednarodnim pravom, pravom Evropske unije in nacionalnim pravom.

Ta določba se smiselno uporablja za vse osebje organov v Bosni in Hercegovini, ki sodeluje v operativni dejavnosti.

3. Uradnik Agencije, pristojen za temeljne pravice, spremlja skladnost vsake operativne dejavnosti s standardi temeljnih pravic, ki se uporabljajo. Uradnik za temeljne pravice ali njegov namestnik lahko izvaja obiske na terenu v Bosni in Hercegovini; prav tako predloži mnenja o operativnih načrtih in izvršnega direktorja obvešča o morebitnih kršitvah temeljnih pravic v zvezi z operativno dejavnostjo. Bosna in Hercegovina po potrebi podpre prizadevanja uradnika za temeljne pravice na področju spremljanja.

4. Agencija in Bosna in Hercegovina se strinjata, da bosta zagotovili posvetovalni forum s pravočasnim in učinkovitim dostopom do vseh informacij o spoštovanju temeljnih pravic v zvezi z vsako operativno dejavnostjo, ki se izvaja na podlagi tega sporazuma, tudi z obiski na terenu na operativnem območju.

5. Agencija in Bosna in Hercegovina vzpostavita vsaka svoj pritožbeni mehanizem za obravnavo domnevnih kršitev temeljnih pravic s strani svojega osebja pri opravljanju njegovih uradnih dolžnosti v okviru operativne dejavnosti, ki se izvaja na podlagi tega sporazuma.

Člen 9

Opazovalci spoštovanja temeljnih pravic

1. Uradnik Agencije, pristojen za temeljne pravice, za vsako operativno dejavnost imenuje vsaj enega opazovalca spoštovanja temeljnih pravic, ki med drugim pomaga in svetuje uradniku za usklajevanje.

2. Opazovalec spoštovanja temeljnih pravic spremlja skladnost s temeljnimi pravicami ter zagotavlja nasvete in pomoč glede temeljnih pravic pri pripravi, izvajanju in ocenjevanju zadevne operativne dejavnosti. To vključuje zlasti:

(a) spremljanje priprave operativnih načrtov in poročanje uradniku za temeljne pravice, da lahko ta izpolni svoje naloge iz Uredbe (EU) 2019/1896;

(b) izvajanje obiskov, vključno z dolgoročnimi obiski, na kraju operativne dejavnosti;

(c) sodelovanje in povezovanje z uradnikom za usklajevanje ter zagotavljanje svetovanja in pomoči takemu uradniku;

(d) obveščanje uradnika za usklajevanje in poročanje uradniku za temeljne pravice o vseh vprašanjih glede morebitnih kršitev temeljnih pravic pri operativni dejavnosti ter

(e) prispevanje k ocenjevanju operativne dejavnosti, kot je navedeno v členu 4(2), točka (i).

3. Opazovalci spoštovanja temeljnih pravic imajo dostop do vseh območij, na katerih poteka operativna dejavnost, in do vseh dokumentov, pomembnih za izvajanje zadevne dejavnosti.

4. Ko so navzoči na operativnem območju, opazovalci spoštovanja temeljnih pravic nosijo oznake, s katerimi jih je mogoče jasno identificirati kot opazovalce spoštovanja temeljnih pravic.

Člen 10

Člani skupin

1. Člani skupin so pooblaščeni za opravljanje nalog, opisanih v operativnem načrtu.

2. Pri opravljanju svojih nalog in izvajanju svojih pooblastil člani skupin ravnajo v skladu z zakoni in drugimi predpisi v Bosni in Hercegovini ter veljavnim mednarodnim pravom in pravom Evropske unije.

3. Člani skupin lahko opravljajo naloge in izvajajo pooblastila le na obmejnem območju in na mejnih prehodih Bosne in Hercegovine, in sicer samo v skladu z navodili mejne policije ter samo v njeni navzočnosti. Mejna policija lahko člane skupin pooblasti za opravljanje določenih nalog in izvajanje posebnih pooblastil na obmejnem območju in mejnih prehodih Bosne in Hercegovine brez njene navzočnosti, in sicer ob soglasju Agencije ali matične države članice, kot je ustrezno.

4. Člani skupin, ki so statutarni uslužbenci, pri opravljanju nalog in izvajanju pooblastil nosijo uniformo stalne enote Evropske mejne in obalne straže, razen če je v operativnem načrtu določeno drugače.

Člani skupin, ki niso statutarni uslužbenci, pri opravljanju nalog in izvajanju pooblastil nosijo svoje nacionalne uniforme, razen če je v operativnem načrtu določeno drugače.

Med delovnim časom vsi člani skupin na uniformi nosijo tudi vidno osebno identifikacijo ter na rokavu uniforme moder trak z oznakama Evropske unije in Agencije.

5. Bosna in Hercegovina pooblasti zadevne člane skupin za opravljanje nalog med operativno dejavnostjo, ki zahtevajo uporabo sile, vključno z nošenjem in uporabo službenega orožja, streliva in drugih prisilnih sredstev, v skladu z zadevnimi določbami operativnega načrta.

Člani skupin, ki so statutarni uslužbenci, lahko nosijo in uporabljajo službeno orožje, strelivo in druga prisilna sredstva ob soglasju Agencije.

Člani skupin, ki niso statutarni uslužbenci, lahko nosijo in uporabljajo službeno orožje, strelivo in druga prisilna sredstva ob soglasju zadevne matične države članice.

6. Uporaba sile, vključno z nošenjem in uporabo službenega orožja, streliva in drugih prisilnih sredstev, se izvaja v skladu s pravom v Bosni in Hercegovini in v navzočnosti organov v Bosni in Hercegovini za upravljanje meja. Bosna in Hercegovina lahko člane skupin pooblasti za uporabo sile brez navzočnosti zadevnih organov za upravljanje meja.

Za člane skupin, ki so statutarni uslužbenci, je za tako pooblastilo za uporabo sile brez navzočnosti organov v Bosni in Hercegovini za upravljanje meja potrebno soglasje Agencije.

Za člane skupin, ki niso statutarni uslužbenci, je za tako pooblastilo za uporabo sile brez navzočnosti organov v Bosni in Hercegovini za upravljanje meja potrebno soglasje zadevne matične države članice.

Vsaka uporaba sile s strani članov skupin mora biti potrebna in sorazmerna ter v celoti skladna s pravom v Bosni in Hercegovini in mednarodnim pravom ter pravom Evropske unije, ki se uporabljajo, vključno in še zlasti z zahtevami iz Priloge V k Uredbi (EU) 2019/1896.

7. Agencija pred napotitvijo članov skupin Bosno in Hercegovino obvesti o službenem orožju, strelivu in drugi opremi, ki jo člani skupine lahko nosijo na podlagi odstavka 5, mejna policija pa informacije o tem zagotovi vsem pristojnim policijskim organom v Bosni in Hercegovini. Bosna in Hercegovina lahko prepove nošenje določenega službenega orožja, streliva in druge opreme, če se enaka prepoved uporablja v njenem pravu tudi za njene organe za upravljanje meja. Pred napotitvijo članov skupin Bosna in Hercegovina obvesti Agencijo o dovoljenem službenem orožju, strelivu in opremi ter o pogojih za njihovo uporabo. Agencija da te informacije na voljo državam članicam.

Bosna in Hercegovina uredi vse potrebno za izdajo potrebnih dovoljenj za orožje ter olajša uvoz, izvoz, prevoz in hrambo orožja, streliva in druge opreme, ki je na voljo članom skupin, v skladu z zahtevo Agencije.

8. Službeno orožje, strelivo in oprema se lahko uporabijo za zakonito samoobrambo in zakonito obrambo članov skupin ali drugih oseb v skladu s pravom v Bosni in Hercegovini ter ustreznimi načeli mednarodnega prava in prava Evropske unije.

9. Pristojni organi v Bosni in Hercegovini lahko člane skupin pooblastijo za vpogled v podatke iz svojih podatkovnih zbirk, če je to potrebno za izpolnjevanje operativnih ciljev v skladu z operativnim načrtom. Bosna in Hercegovina poskrbi za dejanski in učinkovit dostop do takih zbirk podatkov.

Bosna in Hercegovina pred napotitvijo članov skupin Agencijo obvesti o zbirkah podatkov, katerih uporaba je dovoljena.

Člani skupin imajo vpogled samo v podatke, ki so potrebni za opravljanje njihovih nalog in izvajanje njihovih pooblastil. Navedeni vpogled se izvede v skladu z zadevno zakonodajo v Bosni in Hercegovini o varstvu podatkov in tem sporazumom.

10. Bosna in Hercegovina za izvajanje operativnih dejavnosti napoti policiste iz direktorata mejne policije, ki znajo in so pripravljeni komunicirati v angleščini, za izvajanje usklajevalne vloge v imenu Bosne in Hercegovine.

Člen 11

Privilegiji in imunitete premoženja, sredstev in operacij Agencije

1. Vsi prostori in stavbe Agencije v Bosni in Hercegovini so nedotakljivi. Izvzeti so iz preiskave, zasega, zaplembe ali razlastitve.

2. Premoženje in sredstva Agencije, vključno s prevoznimi sredstvi, komunikacijami, arhivi, vso korespondenco, listinami, identifikacijskimi listinami in finančnimi sredstvi, so nedotakljivi.

3. Sredstva Agencije so tudi sredstva v lasti, solastnini ali najemu države članice, ki jih ta ponudi Agenciji. Ob vkrcanju predstavnika(-ov) pristojnih nacionalnih organov se zanje šteje, da so sredstva v službi države in ustrezno odobrena.

4. Zoper Agencijo se ne smejo sprejeti nobeni izvršilni ukrepi. Premoženje in sredstva Agencije niso predmet nobenega upravnega ali pravnega prisilnega ukrepa. Premoženja Agencije ni mogoče zaseči za izvršitev sodbe, odločbe ali odredbe.

5. Izvršni direktor lahko na zahtevo pristojnih organov v Bosni in Hercegovini zadevnim organom v Bosni in Hercegovini dovoli vstop v prostore in zgradbe in/ali dostop do premoženja in sredstev Agencije v primeru resnega suma kaznivega dejanja.

V primeru požara ali druge nesreče, ki zahteva takojšnje zaščitno ukrepanje, se lahko predpostavlja, da je bilo soglasje izvršnega direktorja podano.

6. Bosna in Hercegovina dovoli vnos in odstranitev predmetov in opreme, ki jo Agencija napoti v Bosno in Hercegovino za operativne namene.

7. Agencija je oproščena vseh dajatev (vključno s carinskimi dajatvami) in davkov ter vseh prepovedi in omejitev pri uvozu in izvozu za predmete, namenjene za njeno uradno uporabo.

Člen 12

Privilegiji in imunitete članov skupin

1. Namen privilegijev in imunitet, ki se podelijo članom skupin, kot je določeno v tem členu, je zagotoviti, da lahko člani skupin opravljajo svoje uradne dolžnosti v okviru ukrepov, ki se izvajajo v skladu z operativnim načrtom na ozemlju Bosne in Hercegovine.

2. Zoper člane skupin ni mogoče začeti nobene preiskave ali pravnih postopkov v Bosni in Hercegovini ali s strani organov v Bosni in Hercegovini, razen v okoliščinah iz odstavka 3.

3. Člani skupin uživajo imuniteto pred kazensko, civilno in upravno jurisdikcijo v Bosni in Hercegovini za vsa dejanja, ki jih storijo pri izvajanju uradnih nalog.

Kadar nameravajo organi v Bosni in Hercegovini začeti kazenske, civilne ali upravne postopke zoper člana skupine, pristojni organi v Bosni in Hercegovini o tem nemudoma uradno obvestijo izvršnega direktorja. Postopek obveščanja je v skladu z veljavno odločitvijo Agencije o tem, ki se opredeli v operativnem načrtu.

Izvršni direktor po prejemu takega uradnega obvestila brez nepotrebnega odlašanja obvesti ustrezne organe v Bosni in Hercegovini, ali je član skupine zadevno dejanje storil pri opravljanju svojih uradnih dolžnosti. Če opredeli, da je bilo dejanje storjeno pri opravljanju uradnih nalog, se postopek ne začne. Če opredeli, da dejanje ni bilo storjeno pri opravljanju uradnih nalog, se postopek lahko začne. Opredelitev izvršnega direktorja je za Bosno in Hercegovino zavezujoča in je slednja ne more izpodbijati.

Dokler se izvršni direktor ne opredeli, Agencija ne sprejme nobenih ukrepov, s katerimi bi se ogrozil morebitni nadaljnji kazenski pregon člana skupine s strani organov v Bosni in Hercegovini, vključno z olajšanjem odhoda zadevnega člana skupine iz Bosne in Hercegovine v njegovo matično državo članico.

Privilegiji, ki se podelijo članom skupin, in imuniteta pred kazensko jurisdikcijo Bosne in Hercegovine ne pomenijo tudi imunitete pred jurisdikcijo matične države članice.

4. Če postopek začnejo člani skupin, se ne morejo sklicevati na imuniteto pred jurisdikcijo glede katerega koli nasprotnega zahtevka, neposredno povezanega z glavnim zahtevkom.

5. Prostori, stanovanja, prevozna sredstva in komunikacije ter premoženje, vključno z vso korespondenco, listinami, identifikacijskimi listinami in premoženjem članov skupin, so nedotakljivi, razen v primeru izvršilnih ukrepov, kot so dovoljeni na podlagi odstavka 10.

6. Bosna in Hercegovina je odgovorna za vso škodo, ki jo člani skupin pri opravljanju uradnih nalog povzročijo tretjim osebam.

7. V primeru, da škodo iz hude malomarnosti ali z zavestno kršitvijo povzroči član skupine, ki je statutarni uslužbenec, ali če ta škode ne povzroči v okviru opravljanja uradnih nalog, lahko Bosna in Hercegovina prek izvršnega direktorja zahteva, da Agencija plača odškodnino.

V primeru, da škodo iz hude malomarnosti ali z zavestno kršitvijo povzroči član skupine, ki ni statutarni uslužbenec, ali če ta škode ne povzroči v okviru opravljanja uradnih nalog, lahko Bosna in Hercegovina prek izvršnega direktorja zahteva, da zadevna matična država članica plača odškodnino.

8. Nobena od pogodbenic niti nobena sodelujoča država članica ali Agencija niso odgovorne za škodo, povzročeno v Bosni in Hercegovini zaradi višje sile, na katero niso imele vpliva.

9. Članom skupin ni treba pričati v sodnih postopkih v Bosni in Hercegovini. Člani skupin lahko pričajo z izjavo, predloženo v skladu s procesnim pravom Bosne in Hercegovine. Taka predložitev ne vpliva na imuniteto iz odstavka 3.

10. V zvezi s člani skupin ni mogoče izvesti nobenih izvršilnih ukrepov, razen kadar je proti njim začet kazenski, civilni ali upravni postopek, ki ni povezan z njihovimi uradnimi nalogami. Premoženja članov skupin, za katerega izvršni direktor potrdi, da je potrebno za opravljanje njihovih uradnih nalog, ni mogoče zaseči za izvršitev sodbe, odločbe ali odredbe. V kazenskih, civilnih in upravnih postopkih za člane skupin ne veljajo nobene omejitve glede osebne svobode ali drugi prisilni ukrepi.

11. V zvezi z nalogami, ki jih opravljajo za Agencijo, se za člane skupin ne uporabljajo določbe o socialni varnosti, ki morebiti veljajo v Bosni in Hercegovini.

12. Plača in prejemki, ki jih od Agencije in/ali matične države članice prejemajo člani skupin, ter kateri koli prihodki, ki jih člani skupin prejmejo zunaj Bosne in Hercegovine, v Bosni in Hercegovini na noben način niso obdavčeni.

13. Bosna in Hercegovina dovoli vnos predmetov za osebno uporabo članov skupin in zanje odobri oprostitev plačila vseh carinskih dajatev, davkov in podobnih dajatev, z izjemo stroškov za skladiščenje in prevoz takih predmetov ter podobne storitve, povezane z njimi. Bosna in Hercegovina prav tako dovoli izvoz takih izdelkov.

14. Osebne prtljage članov skupin se ne pregleduje, razen v primeru utemeljenega suma, da vsebuje predmete, ki ne spadajo med predmete za osebno uporabo članov skupin, ali predmete, katerih uvoz ali izvoz je prepovedan z zakonom Bosne in Hercegovine ali za katere veljajo predpisi Bosne in Hercegovine o karanteni. Pregled take osebne prtljage se lahko opravi le v navzočnosti zadevnih članov skupin ali pooblaščenega predstavnika Agencije.

15. Agencija in Bosna in Hercegovina imenujeta kontaktne točke, ki so ves čas na voljo ter so odgovorne za izmenjavo informacij in izvedbo takojšnjih ukrepov, kadar bi lahko dejanje člana skupine pomenilo kršitev kazenskega prava v Bosni in Hercegovini, pa tudi za izmenjavo informacij in operativne dejavnosti v zvezi s kakršnim koli civilnim ali upravnim postopkom zoper člana skupine.

Dokler pristojni organi matične države članice ne ukrepajo, si Agencija in Bosna in Hercegovina pomagata pri izvedbi vseh potrebnih poizvedb in preiskav katerega koli domnevnega kaznivega dejanja, v zvezi s katerim ima ena od njiju ali obe interes, pri identifikaciji prič ter zbiranju in predložitvi dokazov, vključno z zahtevo za pridobitev in, če je ustrezno, izročitev predmetov, povezanih z domnevnim kaznivim dejanjem. Izročitev takih predmetov se lahko pogojuje z njihovo vrnitvijo pod pogoji, ki jih določi pristojni organ, ki take predmete izroči.

Člen 13

Ranjeni ali umrli člani skupin

1. Brez poseganja v člen 12 ima izvršni direktor pravico, da poskrbi za vrnitev ranjenih ali umrlih članov skupin v domovino, vključno z njihovo osebno lastnino, in da uredi vse potrebno v zvezi s tem.

2. Na umrlem članu skupine se opravi obdukcija le ob izrecnem soglasju zadevne matične države članice in v navzočnosti predstavnika Agencije ali zadevne matične države članice.

3. Bosna in Hercegovina in Agencija v največji možni meri sodelujeta, da omogočita čimprejšnjo repatriacijo ranjenih ali umrlih članov skupin.

Člen 14

Akreditacijska listina

1. Agencija v sodelovanju z Bosno in Hercegovino vsakemu članu skupine v uradnih jezikih, ki se uporabljajo v Bosni in Hercegovini, in v angleščini izda listino za namen identifikacije s strani organov v Bosni in Hercegovini ter kot dokazilo o pravicah imetnika, da opravlja naloge in izvaja pooblastila iz člena 10 tega Sporazuma in iz operativnega načrta (v nadaljnjem besedilu: akreditacijska listina).

2. Akreditacijska listina vključuje naslednje informacije o članu osebja: ime in državljanstvo, čin ali službeni naziv, novejšo digitalno fotografijo in naloge, ki jih član osebja lahko opravlja med napotitvijo.

3. Za namene identifikacije s strani organov v Bosni in Hercegovini morajo imeti člani skupin vedno pri sebi akreditacijsko listino.

4. Bosna in Hercegovina prizna akreditacijsko listino v kombinaciji z veljavno potno listino kot dokument, ki zadevnemu članu skupine dovoljuje vstop in bivanje v Bosni in Hercegovini brez vizuma, predhodne odobritve ali katere koli druge listine do dneva izteka njene veljavnosti.

5. Akreditacijska listina se ob koncu napotitve vrne Agenciji. O tem se obvestijo pristojni organi v Bosni in Hercegovini.

6. Agencija ob izdaji akreditacijske listine obvesti mejno policijo o tem, da je bil tak dokument izdan, in o informacijah, ki jih vsebuje.

Člen 15

Uporaba za člane osebja Agencije, ki niso napoteni kot člani skupin

Členi 12, 13 in 14 se smiselno uporabljajo za vse člane osebja Agencije, ki so napoteni v Bosno in Hercegovino in niso člani skupin, vključno z opazovalci spoštovanja temeljnih pravic in statutarnimi uslužbenci, napotenimi v lokalne urade.

Člen 16

Varstvo osebnih podatkov

1. Osebni podatki se sporočajo le, če je to potrebno, da lahko pristojni organi v Bosni in Hercegovini ali Agencija izvajajo ta sporazum. Organ v posameznem primeru obdeluje osebne podatke, vključno z njihovim prenosom drugi pogodbenici, v skladu s pravili o varstvu podatkov, ki se uporabljajo za zadevni organ. Pogoj za kakršen koli prenos podatkov je, da pogodbenica zagotovi naslednje minimalne zaščitne ukrepe:

(a) osebni podatki se morajo obdelovati zakonito, pošteno in pregledno v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo;

(b) osebni podatki se morajo zbrati za določene, izrecne in upravičene namene izvajanja tega sporazuma, pri čemer jih organ pošiljatelj in organ prejemnik ne smeta dodatno obdelovati na način, ki ni združljiv s temi nameni;

(c) osebni podatki morajo biti ustrezni, relevantni in omejeni na to, kar je potrebno za namen, za katerega se zbirajo ali nadalje obdelujejo; zlasti se lahko osebni podatki, sporočeni v skladu s pravom, ki se uporablja za organ pošiljatelj, nanašajo samo na enega ali več naslednjih podatkov, ki se nanašajo na člane skupin, osebje Agencije, ustrezne opazovalce ali člane programov za izmenjavo osebja:

— ime,

— priimek,

— datum rojstva,

— državljanstvo,

— čin,

— stran z biografijo potne listine,

— akreditacijsko listino,

— sliko osebne izkaznice/potnega lista/akreditacijske listine,

— elektronski naslov,

— številko mobilnega telefona,

— podatke o orožju,

— trajanje napotitve,

— lokacijo napotitve,

— identifikacijske številke zrakoplovov ali plovil,

— datum prihoda,

— letališče/mejni prehod prihoda,

— številko prihodnega leta,

— datum odhoda,

— letališče/mejni prehod odhoda,

— številko odhodnega leta,

— matično državo članico/tretjo državo,

— organ napotitve,

— naloge/operativni profil,

— prevozna sredstva,

— pot;

(d) osebni podatki morajo biti točni in po potrebi posodobljeni;

(e) osebni podatki morajo biti shranjeni v obliki, ki dopušča identifikacijo posameznikov, na katere se nanašajo, le toliko časa, kolikor je potrebno za namen, za katerega so bili zbrani ali za katerega se nadalje obdelujejo;

(f) osebni podatki se morajo obdelovati na način, ki zagotavlja ustrezno varnost osebnih podatkov, ob upoštevanju specifičnega tveganja pri obdelavi, vključno z zaščito pred nedovoljeno ali nezakonito obdelavo in pred nenamerno izgubo, uničenjem ali poškodbo, z ustreznimi tehničnimi ali organizacijskimi ukrepi (v nadaljnjem besedilu: kršitev varnosti podatkov); organ prejemnik sprejme ustrezne ukrepe za obravnavo vsake kršitve varnosti podatkov ter o taki kršitvi brez odlašanja in v 72 urah uradno obvesti organ pošiljatelj;

(g) organ pošiljatelj in organ prejemnik sprejmeta vse razumne ukrepe, da se brez odlašanja zagotovi popravek ali izbris osebnih podatkov, kot je ustrezno, če njihova obdelava ni v skladu s tem členom, zlasti če podatki niso primerni, ustrezni, točni ali če presegajo namen obdelave; to vključuje uradno obveščanje druge pogodbenice o vseh popravkih ali izbrisih;

(h) organ prejemnik na zahtevo obvesti organ pošiljatelj o uporabi sporočenih podatkov;

(i) osebni podatki se lahko sporočijo samo naslednjima pristojnima organoma:

— Agenciji in

— mejni policiji,

za nadaljnje sporočanje drugim organom je potrebno predhodno soglasje organa pošiljatelja;

(j) organ pošiljatelj in organ prejemnik morata voditi pisno evidenco o sporočanju in prejemanju osebnih podatkov;

(k) vzpostavi se neodvisni nadzor nad zagotavljanjem skladnosti s pravili o varstvu podatkov, vključno s preverjanjem takih evidenc; posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, imajo pravico do vložitve pritožbe pri nadzornem organu in prejema odgovora brez odlašanja;

(l) posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, imajo pravico do prejema informacij o obdelavi svojih osebnih podatkov, dostopa do takih podatkov in popravka ali izbrisa netočnih ali nezakonito obdelanih podatkov, ob upoštevanju potrebnih in sorazmernih omejitev zaradi pomembnih razlogov v javnem interesu, in

(m) posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, imajo pravico do učinkovitega upravnega in sodnega varstva zaradi kršitev navedenih zaščitnih ukrepov.

2. Vsaka pogodbenica redno pregleduje svoje politike in postopke za izvajanje tega člena. Pogodbenica na podlagi zahteve druge pogodbenice pregleda svoje politike in postopke glede obdelave osebnih podatkov, da bi preverila in potrdila, da se zaščitni ukrepi iz tega člena učinkovito izvajajo. Rezultati pregleda se v razumnem času sporočijo pogodbenici, ki ga je zahtevala.

3. Nadzor nad zaščitnimi ukrepi za varstvo podatkov iz tega sporazuma izvajata Evropski nadzornik za varstvo podatkov in Agencija za varstvo osebnih podatkov v Bosni in Hercegovini.

4. Pogodbenici sodelujeta z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov kot nadzornim organom Agencije.

5. Agencija in Bosna in Hercegovina ob koncu vsake operativne dejavnosti pripravita skupno poročilo o uporabi tega člena. Navedeno poročilo se pošlje uradniku Agencije za temeljne pravice, pooblaščeni osebi za varstvo podatkov in Agenciji za varstvo osebnih podatkov v Bosni in Hercegovini.

6. Agencija in Bosna in Hercegovina v posebnih določbah ustreznih operativnih načrtov določita podrobna pravila o sporočanju in obdelavi osebnih podatkov za namene operativnih dejavnosti na podlagi tega sporazuma. Navedene določbe so v skladu z ustreznimi zahtevami prava Evropske unije in pravom v Bosni in Hercegovini. Med drugim navajajo predvideni namen komunikacije, upravljavca(-e) ter vse vloge in odgovornosti, kategorije sporočenih podatkov, posebna obdobja hrambe podatkov in vse minimalne zaščitne ukrepe. Zaradi preglednosti in predvidljivosti se navedene določbe javno objavijo v skladu z ustreznimi smernicami Evropskega odbora za varstvo podatkov.

Člen 17

Izmenjava tajnih podatkov in občutljivih netajnih podatkov

1. Vsaka izmenjava ali razširjanje tajnih podatkov v okviru tega sporazuma je predmet ločenega upravnega dogovora, ki ga sklenejo Agencija in ustrezni organi v Bosni in Hercegovini, predhodno pa ga potrdi Evropska komisija.

2. Za vsako izmenjavo občutljivih netajnih podatkov v okviru tega sporazuma velja, da:

(a) jo Agencija obravnava v skladu s členom 9(5) Sklepa Komisije (EU, Euratom) 2015/443 ([3]);

(b) pogodbenica prejemnica taki izmenjavi zagotovi tako raven varstva, kot jo glede zaupnosti, celovitosti in razpoložljivosti za enake podatke zagotavlja pogodbenica pošiljateljica, ter

([3]) Sklep Komisije (EU, Euratom) 2015/443 z dne 13. marca 2015 o varnosti v Komisiji (UL L 72, 17.3.2015, str. 41, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2015/443/oj).

(c) se opravi prek sistema za izmenjavo podatkov, ki izpolnjuje merila razpoložljivosti, zaupnosti in celovitosti občutljivih netajnih podatkov, kot je komunikacijsko omrežje iz člena 14 Uredbe (EU) 2019/1896.

3. Pogodbenici spoštujeta ustrezne pravice intelektualne lastnine v zvezi z vsemi podatki, ki se obdelujejo v okviru tega sporazuma.

Člen 18

Odločitev o odlogu, prekinitvi in/ali umiku financiranja operativne dejavnosti

1. Če pogoji za izvajanje operativne dejavnosti niso več izpolnjeni, tudi na podlagi uradnega obvestila mejne policije, izvršni direktor tako operativno dejavnost prekine, potem ko o tem obvesti Bosno in Hercegovino.

2. Če Bosna in Hercegovina ne spoštuje tega sporazuma ali operativnega načrta, lahko izvršni direktor umakne financiranje zadevne operativne dejavnosti in/ali dejavnost odloži ali prekine, potem ko o tem pisno obvesti Bosno in Hercegovino.

3. Če ni mogoče zagotoviti varnosti katerega koli udeleženca operativne dejavnosti, napotenega v Bosno in Hercegovino, lahko izvršni direktor odloži ali prekine zadevno operativno dejavnost ali določene njene vidike.

4. Če izvršni direktor meni, da so bile ali da bodo verjetno huje ali dlje časa kršene temeljne pravice ali obveznosti mednarodne zaščite v zvezi z operativno dejavnostjo, ki se izvaja na podlagi tega sporazuma, umakne financiranje zadevne operativne dejavnosti in/ali dejavnost odloži ali prekine, potem ko o tem obvesti Bosno in Hercegovino.

5. Bosna in Hercegovina lahko od izvršnega direktorja zahteva, da odloži ali prekine operativno dejavnost, če član skupine ne spoštuje tega sporazuma ali iz njega izhajajočega operativnega načrta. Taka zahteva mora biti pisna in obrazložena.

6. Odlog, prekinitev ali umik financiranja na podlagi tega člena začne veljati, ko je Bosna in Hercegovina o tem uradno obveščena. To ne vpliva na pravice ali obveznosti, ki izhajajo iz izvajanja tega sporazuma ali operativnega načrta pred takim odlogom, prekinitvijo ali umikom financiranja.

7. Bosna in Hercegovina lahko zahteva prekinitev napotitve katerega koli člana skupine ali drugega ustreznega osebja, ki ne spoštuje tega sporazuma ali iz njega izhajajočega operativnega načrta ali resno krši pravo v Bosni in Hercegovini. Odločitev o prekinitvi napotitve sprejme izvršni direktor ali zadevna matična država članica, kot je ustrezno, in o njej uradno obvesti ustrezne organe v Bosni in Hercegovini.

Člen 19

Boj proti goljufijam

1. Bosna in Hercegovina takoj uradno obvesti Agencijo, Evropsko javno tožilstvo in/ali Evropski urad za boj proti goljufijam, če izve za verodostojne domneve o goljufiji, korupciji ali kakršni koli drugi nezakoniti dejavnosti, ki bi lahko vplivala na interese Evropske unije.

2. Če se take domneve nanašajo na finančna sredstva Evropske unije, izplačana v zvezi s tem sporazumom, Bosna in Hercegovina zagotovi vso potrebno pomoč Evropskemu javnemu tožilstvu in/ali Evropskemu uradu za boj proti goljufijam v zvezi s preiskovalnimi dejavnostmi na svojem ozemlju, vključno z omogočanjem razgovorov, pregledov na kraju samem in preiskav ter omogočanjem dostopa do vseh zadevnih podatkov o tehničnem in finančnem upravljanju zadev, ki jih delno ali v celoti financira Evropska unija.

Člen 20

Izvajanje tega sporazuma

1. Za Bosno in Hercegovino ta sporazum izvaja mejna policija.

2. Za Evropsko unijo ta sporazum izvaja Agencija.

Člen 21

Reševanje sporov

1. Vse spore, ki nastanejo v zvezi z uporabo tega sporazuma, skupaj obravnavajo predstavniki Agencije in pristojnih organov v Bosni in Hercegovini.

2. Če ni predhodnega dogovora, se spori glede razlage ali uporabe tega sporazuma rešujejo izključno s pogajanji med pogodbenicama.

Člen 22

Začetek veljavnosti, spremembe trajanje, začasno zadržanje izvajanja in odpoved Sporazuma

1. Pogodbenici ta sporazum ratificirata, sprejmeta ali odobrita v skladu s svojimi notranjimi pravnimi postopki. Pogodbenici se uradno obvestita o dokončanju za to potrebnih postopkov.

2. Ta sporazum začne veljati prvi dan drugega meseca, ki sledi datumu, na katerega sta se pogodbenici medsebojno uradno obvestili o dokončanju notranjih pravnih postopkov v skladu z odstavkom 1.

3. Ta sporazum se začasno uporablja od datuma njegovega podpisa do začetka njegove veljavnosti. Začasna uporaba tega sporazuma preneha, če ena pogodbenica uradno obvesti drugo pogodbenico o svojem namenu, da ne postane pogodbenica Sporazuma.

4. Ta sporazum je mogoče spremeniti le pisno s soglasjem pogodbenic.

5. Ta sporazum se sklene za nedoločen čas. Njegovo izvajanje se lahko začasno zadrži ali se ga odpove s pisnim sporazumom med pogodbenicama ali z enostranskim začasnim zadržanjem njegovega izvajanja ali odpovedjo katere koli od pogodbenic.

V primeru enostranskega začasnega zadržanja izvajanja ali odpovedi pogodbenica, ki želi začasno zadržati izvajanje Sporazuma ali ga odpovedati, o tem pisno uradno obvesti drugo pogodbenico. Enostranska odpoved tega sporazuma ali začasno zadržanje njegovega izvajanja začne veljati prvi dan drugega meseca, ki sledi mesecu, v katerem je bilo poslano uradno obvestilo.

6. Uradna obvestila v skladu s tem členom se za Evropsko unijo pošljejo generalnemu sekretarju Sveta Evropske unije, za Bosno in Hercegovino pa ministrstvu za zunanje zadeve.

Sestavljeno v dveh izvodih v uradnih jezikih Unije ter v uradnih jezikih in pisavah, ki se uporabljajo v Bosni in Hercegovini na datum podpisa tega Sporazuma, pri čemer je vsako od navedenih besedil enako verodostojno.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenci, ki so bili v ta namen ustrezno pooblaščeni, podpisali ta sporazum.

Съставено в Брюксел на единадесети юни две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el once de junio de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne jedenáctého června dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den ellevte juni to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am elften Juni zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juunikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the eleventh day of June in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le onze juin deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-aonú lá déag de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog lipnja godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì undici giugno duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada vienpadsmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų birželio vienuoliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év június havának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, elf juni tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em onze de junho de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la unsprezece iunie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli jedenásteho júna dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, enajstega junija dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä yhdentenätoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den elfte juni år tjugohundratjugofem.

Sastavljeno u Briselu jedanaestog juna godine dvije hiljade dvadeset pete.

Састављено у Бриселу једанаестог јуна године двије хиљаде двадесет пете.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Za Evropsku uniju
За Европску унију

За Босна и Херцеговина
Por Bosnia y Herzegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
For Bosnien-Hercegovina
Für Bosnien und Herzegowina
Bosnia ja Hertsegoviina nimel
Για τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη
For Bosnia and Herzegovina
Pour la Bosnie-Herzégovine
Thar ceann na Boisnia agus na Heirseagaivéine
Za Bosnu i Hercegovinu
Per la Bosnia-Erzegovina
Bosnijas un Hercegovinas vārdā –
Bosnijos ir Hercegovinos vardu
Bosznia-Hercegovina részéről
Għall-Bożnija-Ħerżegovina
Voor Bosnië en Herzegovina
W imieniu Bośni i Hercegowiny
Pela Bósnia-Herzegovina
Pentru Bosnia și Herțegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
Za Bosno in Hercegovino
Bosnia ja Hertsegovinan puolesta
För Bosnien och Hercegovina
Za Bosnu i Hercegovinu
За Босну и Херцеговину